ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
«ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА»

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направление подготовки

45.05.01, 530003 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки)

Специальный перевод

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

специалист

Бишкек 2023

Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний обучающихся по специальности Перевод и переводоведение, направленность «Специальный перевод», по дисциплине «Теория перевода».

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры

Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации
наименование кафедры

протокол № 1 от "28" августа 2023 г.

Заведующий кафедрой
Теории и практики английского языка и МК _____ Шубина О.Ю.
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Руководитель образовательной программы
Шубина О.Ю., профессор _____
ФИО *должность* *подпись*

Исполнители:
доцент, к.ф.н. _____ Жумалиева Г.Э.
должность *подпись* *расшифровка подписи*

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Перечень формируемых компетенций:

Компетенции/контролируемые этапы	Показатели	Наименование оценочного средства
Начальный этап формирования компетенции (ий) осуществляется в период освоения учебной дисциплины и характеризуется освоением учебного материала		
ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	**Знать:** - основные положения теории перевода - виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности - способы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода - модели и приемы перевода **Уметь:** - выбирать стратегии перевода в зависимости от коммуникативного задания - применять переводческие трансформации для достижения перевода - достигать оптимального уровня адекватности с учетом целей перевода - добиваться естественной для адресата репрезентации перевода в соответствии с условиями межкультурной коммуникации **Владеть:** - методикой предпереводческого анализа текста и послепереводческого саморедактирования; - минимальным набором переводческих соответствий для осуществления адекватного перевода базовыми навыками	Устный опрос, СРС-задания, презентации

	использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода - приемами трансформаций на уровнесемантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровнях - методами достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода	

Результаты освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
- основные положения теории перевода - виды переводческих трансформаций для достижения должного уровня эквивалентности
Уметь:
- выбирать стратегии перевода - применять переводческие трансформации для достижения адекватности перевода
Владеть:
- необходимым набором переводческих соответствий для осуществления адекватного перевода - навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения - необходимого уровня адекватности перевода - приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровнях - методами достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода

2. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ «ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА»

Курс/семестр	3/5
Количество кредитов ЗЕ	5
Отчетность	**экзамен**

Название модулей дисциплины согласно РПД	**Контроль**	**Форма контроля**	**зачетный минимум**	**зачетный максимум**	**график контроля**
Модуль 1					

История развития теории перевода	Текущий контроль	Устный ответ на семинаре, СРС-презентация	4	7	4
	Рубежный контроль	Мини-зачет	4	7	
Модуль 2					
Объект, предмет и задачи теории перевода	Текущий контроль	Устный ответ на семинаре, СРС-презентация	4	7	8
	Рубежный контроль	Коллоквиум	4	7	
Модуль 3					
Эквивалентность в переводе	Текущий контроль	Устный ответ на семинаре, СРС-презентация	4	7	12
	Рубежный контроль	Перевод текста	4	7	
Модуль 4					
Переводческие соответствия	Текущий контроль	Устный ответ на семинаре, СРС-презентация	4	7	14
	Рубежный контроль	Коллоквиум	4	7	
Модуль 5					

Перевод фразеологических единиц	Текущий контроль	Устный ответ на семинаре, СРС-презентация	4	7	16
	Рубежный контроль	Перевод текста	4	7	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Экзамен)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			60	100	

Баллы, набранные в рамках текущего контроля, суммируются. Если общая сумма баллов составляет не менее 40 баллов, студенту выставляется отметка «зачтено»; если менее 40 баллов – отметка «незачтено».

Промежуточная аттестация студентов проводится в форме экзамена по окончании изучения дисциплины. Максимально возможное количество баллов по результатам экзамена – 30 баллов.

Если определенная таким образом индивидуальная сумма баллов равняется или превышает 85 баллов, то студент считается освоившим дисциплину и ему выставляется итоговая оценка по дисциплине «отлично».

Если индивидуальная сумма баллов составляет от 70 до 84 баллов, то студент считается освоившим дисциплину и ему выставляется итоговая оценка по дисциплине «хорошо».

Если индивидуальная сумма баллов составляет от 60 до 69 баллов, то студент считается освоившим дисциплину и ему выставляется итоговая оценка по дисциплине «удовлетворительно».

«Неудовлетворительно» выставляется за сумму баллов менее 60.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА (КУРСОВАЯ РАБОТА)

Название модулей дисциплины согласно РПД	**Контроль**	**Форма контроля**	**зачетный минимум**	**зачетный максимум**	**график контроля**
Модуль 1					
Теория перевода	Текущий	Консультация	20	35	16

английского языка	контроль				
	Рубежный контроль	Защита КР	20	35	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Защита КП)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			60	10	

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ И ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ / ПРАКТИКЕ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)

3.1 Демонстрационные вопросы теста

Задания на единственно верный ответ (3 балла)

1. Перевод «верный смыслу» - синоним понятия:

a. буквальный перевод
b. эквивалентный перевод
c. вольный перевод

2. Лингвистические аспекты перевода в конкретной паре языков изучает:

a. общая теория перевода
b. частные теории перевода
c. специальные теории перевода

3. Процесс перевода выступает в теории перевода в качестве:

a. объекта теории перевода
b. предмета теории перевода
c. объективного фактора перевода

4. Первая российская школа перевода была создана:

a. Максимом Греком (XVI)
b. Кириллом и Мефодием (IX)
c. Петром 1 (XVIII)

5. Переводческую концепцию Св.Иеронима Стридонского можно определить как:

a. буквальный перевод
b. вольный перевод
c. перевод «верный смыслу»

6. Переводческое явление, известное под названием «Прекрасные, но неверные», характерно для:

a. французского Классицизма
b. итальянского Возрождения
c. немецкого Средневековья

7. Переводческое кредо Максима Грека вошло в историю как:

a. перевод «от смысла к смыслу»
b. грамматическая концепция перевода
c. ступенчатый перевод

8. Какой элемент схемы коммуникации остается неизменным при переходе от первичного ко вторичному коммуникативному акту при переводе?

a. источник
b. рецептор
c. цель коммуникации

9. Различия в денотативном (предметно-логическом) значении единиц ИЯ и ПЯ отражают расхождения в :

a. Семантике знаков
b. Синтактике знаков
c. Прагматике знаков

3.2 Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ

Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ

5 семестр

1. Определение понятия «перевод».
2. Теоретические основы выделения переводоведения в самостоятельную науку.
3. Особенности объекта и предмета современной теории перевода.
4. Разделы науки о переводе.
5. Лингвистика и перевод. Социальная парадигма как научная основа сближения теории перевода и лингвистики.
6. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода.
7. Общая проблематика и методология теории перевода и лингвистики.
8. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода.
9. Перевод и другие смежные науки социального цикла (социолингвистика, психолингвистика, семиотика).
10. Зарождение переводческой деятельности. Перевод в Древнем Египте и Вавилоне. . Перевод в античные времена. Первые теоретические рассуждения о переводе.
11. Перевод в средние века. Перевод Библии как отражение основных тенденций средневекового перевода. Перевод в эпоху Возрождения.
12. Классицистический перевод XVII-XVIII веков
13. Перевод в XIX веке. Романтический период в переводе. Теория непереводимости В.фон Гумбольта.
14. Зарождение переводческой деятельности в России: Перевод в Средневековой Руси (X-XV века).
15. Древнерусский перевод в XVI веке. Деятельность Максима Грека.
16. Тенденции в развитии перевода и переводческой мысли в XVII столетии.
17. Перевод в эпоху Петра I.

18. Развитие перевода в послепетровское время, организация переводческого дела в России XVIII века
19. Русский перевод конца XVIII века.
20. Переводческая деятельность М.В. Ломоносова (1711-1765), А.П. Сумарокова (1717-1777) и В.К. Тредиаковского (1703- 1769), Н.М. Карамзина (1766-1826) и развитие русского перевода
21. Переводческая деятельность в XIX веке.
22. Поэтический перевод.
23. Переводческая деятельность в России советского периода
24. Понятие коммуникации и коммуникативного акта.
25. Схема Р.Якобсона.
26. Компоненты коммуникативного акта.
27. Условия успешности коммуникативного акта.
28. Схема перевода как акта межъязыковой коммуникации.
29. Объективные и субъективные компоненты коммуникативного акта перевода.
30. Коммуникативная равнозначность текстов оригинала и перевода.
31. Объективные и субъективные компоненты коммуникативного акта перевода.
32. Функции переводчика в акте межъязыковой коммуникации.
33. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества.
34. Понятие адаптивного транскодирования.
35. Его отличие от перевода.
36. Адаптивное транскодирование в аспекте адекватности перевода.
37. Семиотические основы языка и перевод.
38. Семантика, прагматика, синтактика языкового знака и перевод.
39. Текст как центральное звено коммуникативного акта перевода.
40. Текстовая импликация и перевод.
41. Информативность текста.
42. Виды текстовой информации и перевод
43. Функции текста и понятие инварианта перевода
44. Эквивалентность как оценочный критерий перевода.
45. Взгляды на эквивалентность в истории переводоведения.
46. Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова.
47. Уровневая модель коммуникативно-прагматической эквивалентности А. Д. Швейцера.
48. Адекватность перевода. Соотношение понятий эквивалентности и адекватности в отношении перевода
49. Безэквивалентная лексика – как проблема перевода.
50. Транскрипция, транслитерация и калькирование как способы передачи реалий.
51. Безэквивалентная лексика – как проблема перевода.
52. Описательные и смешанные приемы перевода безэквивалентной лексики .
53. Факторы, обусловленные грамматической организацией языков
54. Типология грамматических соотношений оригинала и перевода.
55. Грамматические трансформации и приемы их сопровждаемые в переводе.
56. Типология, характеристика, причины, влияние на эквивалентность перевода.
57. Специфика семантической организации языков и перевод.
58. Факторы, обусловленные спецификой семантической организации языков (по А.В.Бондарко).
59. Лексико-грамматические и лексические трансформации в переводе. Типология, характеристика, причины, влияние на эквивалентность перевода.
60. Субъективные факторы, определяющие процесс перевода.
61. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода.
62. Прагматический потенциал отдельных текстовых элементов и его передача при переводе.

63. Перевод образных слов.
64. Перевод внутрилингвистических значений единиц.
65. Перевод игры слов.
66. Прагматический потенциал отдельных текстовых элементов и его передача при переводе.
67. Приемы перевода фразеологизмов. Архаизмы в переводе.

3.3 Примерный перечень заданий для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ:

Примерный перечень заданий для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ:
Задание 1
Правила использования транслитерации при переводе калек.
Задание 2
ТРАНСЛИТЕРАЦИИ и КАЛЬКИ С ПОЯСНЯЮЩИМ ДОПОЛНЕНИЕМ
Задание 3
Перевод текста и предпереводческий анализ
Задание 4
Проанализируйте текст, обращая внимание на выделенные единицы перевода. Переведите его, применяя функциональный перевод, сохраняя и преобразуя выделенные лексические и грамматические единицы.
Задание 5
Найдите в английском тексте транскрипции древнегреческих имен и определите их русские соответствия при переводе. Сопоставьте английский и русский варианты этих имен и прокомментируйте различия. Какие исторические комментарии могут понадобиться для понимания текста?
Задание 6
Переведите следующий текст, обращая внимание на воссоздание на русском языке имен и названий, в том числе и не английских по происхождению.
Задание 7
Переведите на английский язык, сохраняя имена мифологических персонажей и исторических названий.
Задание 8
Выделенные курсивом элементы текста подлежат смешанному переводу с использованием транскрипции и калькирования: определите, какие из них требуют процедуры свертывания/развертывания. Переведите текст.
Задание 9
Определите в тексте термины и терминологические обороты, которые подлежат калькированию. Сравните полученные кальки с возможными транскрипциями. Прокомментируйте различия между ними и стилистический статус их употребления в тексте перевода. Переведите текст.
Задание 10
Проследите, как меняется структура выделенных курсивом языковых единиц под воздействием перевода способом калькирования. Прокомментируйте причины изменений, предложите различные варианты таких калек.

3.4 Задания для самостоятельной работы

Задание 1.
Тема: Правила использования транслитерации при переводе калек.
ТРАНСЛИТЕРАЦИИ и КАЛЬКИ
1. Мы говорим: перестройка принесла свободу. То же самое с гласностью.
2. Можно ли здесь провести аналогию с полемикой, которая шла в прошлом веке между славянофилами и западниками

3. Славянофилы по-своему понимали российскую славянскую самобытность, но не подстрекали ради нее к погромам и поискам врагов.
4. Руководство партии, ее чиновный аппарат на протяжении долгого времени взращивали противостояние в среде интеллигенции.
5. Либеральная литература, детище хрущевской оттепели, была, что называется, честным направлением.
6. Городская Дума в Петербурге хотела да никак не могла пустить трамвай по улицам, право прокладки рельсовых путей принадлежало владельцам конки, всеми силами боровшимся с "электрическим конкурентом".

Задание 2.
Тема: ТРАНСЛИТЕРАЦИИ и КАЛЬКИ С ПОЯСНЯЮЩИМ ДОПОЛНЕНИЕМ
1. Нечаев — не только певец террора, но и синоним русского бланкизма. Заговор, тайные планы свержения, беспощадного уничтожения ненавистных руководителей и правительств — визитная карточка бланкизма.
2. Дружины, возникшие в 60-х годах, имели своей целью оказание помощи в работе по предотвращению преступности и осуществлении других мероприятий, таких, как дежурство на улицах.
3. И конечно же, кощунственно даже подумать, что идеология славянофильства может послужить политической базой антисемитизма.
4. Славянофилы идеализировали допетровское прошлое, но все же не опричнину Ивана Грозного.
5. Поэт в России больше, чем поэт, — сказал Евтушенко, желая тем самым воспеть положение поэта в России.
6. Сущность этой литературы заключалась в пламенном стремлении к внелитературным задачам, созданию "нового человека".
7. Это уже признак нравственного распада личности. Подобные методы возрождают дух "особых совещаний".
8. Литературная номенклатура нередко спекулировала на запретных и полузапретных тем

Задание 3. Перевод текста и предпереводческий анализ
В старорусской кухне блины выпекали исключительно на масленицу. Круглые, золотистые, сытные — они символизировали уход голодной зимы и начало трудовой весны, которая должна была принести новый урожай. Не в пример современным, классические русские блинчики выпекались с добавлением гречневой муки, на жирном молоке или сметане. Поэтому они получались толстыми и достаточно плотными, и предлагались хозяйками не на десерт, а в качестве основного блюда.
Сегодня значительной толщиной блинов хвастаться не принято. В «моде» — легкая, дырчатая, кружевная структура. Получить ее можно, используя различные техники, как завести тесто на блины. О каждой из них мы расскажем подробно.
Кроме того, большинство из нас любит полакомиться блинчиками со сладким вареньем, сгущенным молоком, медом или сметаной. В сочетании с жирным тестом желудок получит невероятно тяжелую пищу, к тому же очень калорийную. Чтобы не навредить фигуре, желательно использовать низкокалорийные ингредиенты. При этом блинчики, также как, например, постная самса из слоеного теста, будут очень вкусными.
Вам понадобятся:
молоко — 500 мл;
яйцо — 2 шт.;
мука — 200 граммов;
растительное масло — 2 столовые ложки;
сахар — 1 столовая ложка;
соль — 1 щепотка.

Процесс приготовления
Молоко и яйца достаньте из холодильника заранее, чтобы они приобрели комнатную температуру.
Вбейте яйца в миску, смешайте с сахаром и солью. Добавляйте сахар даже в том случае, если будете использовать несладкую начинку (ливер или тушеную капусту). Благодаря ему тесто получится вкуснее.
Добавьте молоко, хорошо перемешайте.
Установите на миску сито и всыпайте в него муку. Так вы избавитесь от комочков и получите воздушную, нежную структуру. Добавлять муку в тесто для тонких блинов следует в несколько приемов, постоянно помешивая венчиком. Консистенция готового состава должна напоминать жидкую сметану. Так испечь блины на молоке будет проще: тесто легко распределится по сковороде и не сомнется при переворачивании.
Добавьте растительное масло и перемешайте.

КОЛЛОКВИУМ 1
1. Теория перевода как наука
2. Определение понятия «перевод».
3. Теоретические основы выделения переводоведения в самостоятельную науку.
4. Особенности объекта и предмета современной теории перевода.
5. Разделы науки о переводе.
6. Задачи современной теории перевода.
7. Общая проблематика и методология теории перевода и лингвистики.
8. Перевод и социолингвистика.
9. Перевод и психолингвистика.
10.Перевод и семиотика
11. История перевода и переводческой деятельности
12. Зарождение переводческой деятельности.
13. Перевод в Древнем Египте .
14.Перевод в античные времена.
15. Первые теоретические рассуждения о переводе.
16.Перевод в средние века.
17.Перевод в эпоху Возрождения.
18.Теория непереводимости В.фон Гумбольта.
19.Перевод в Средневековой Руси (X-XV века).
20.Древнерусский перевод в XVI веке.
21.Переводческая деятельность в XIX веке.
22. Поэтический перевод.
23.Переводческая деятельность в России советского периода.

КОЛЛОКВИУМ 2
1. Межъязыковая коммуникация и перевод
2. Понятие коммуникации и коммуникативного акта.
3. Функции переводчика в акте межъязыковой коммуникации.
4. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества.
5. Проблема эквивалентности перевода
6. Лингвистические основы проблемы переводимости.
7. Семиотические основы языка: семантика, прагматика, синтактика языкового знака и перевод.
8. Текст как центральное звено коммуникативного акта перевода.
9. Эквивалентность как оценочный критерий перевода.
10. Адекватность перевода.

11. Соотношение понятий эквивалентности и адекватности в отношении перевода.
12. Объективные факторы, определяющие процесс перевода
13. Безэквивалентная лексика – как проблема перевода.
14. Грамматические проблемы перевода.
15. Специфика семантической организации языков и перевод.
16. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода.
17. Перевод средств выражения эмфазы

3.5 Примерный перечень тем рефератов:

1. Виды текстовой информации и перевод
2. Функции текста и понятие инварианта перевода
3. Эквивалентность как оценочный критерий перевода.
4. Взгляды на эквивалентность в истории переводоведения.
5. Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова.
6. Уровневая модель коммуникативно-прагматической эквивалентности А. Д. Швейцера.
7. Адекватность перевода. Соотношение понятий эквивалентности и адекватности в отношении перевода
8. Безэквивалентная лексика – как проблема перевода.
9. Транскрипция, транслитерация и калькирование как способы передачи реалий.
10. Безэквивалентная лексика – как проблема перевода.
11. Описательные и смешанные приемы перевода безэквивалентной лексики .
12. Факторы, обусловленные грамматической организацией языков
13. Типология грамматических соотношений оригинала и перевода.
14. Грамматические трансформации и приемы их сопровждаемые в переводе.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ
ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценивание хода и результатов формирования компетенций в процессе освоения дисциплины включает в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию студентов.

Текущий контроль осуществляется в ходе изучения дисциплины и включает выполнение заданий, предусмотренных технологической картой дисциплины.

4.1 Холистическая шкала оценивания коллоквиума

Образцовый, достойный подражания ответ 8,5 -10 баллов	• глубокое, прочное усвоение материала темы или раздела; • полные, последовательные, грамотные и логически излагаемые ответы; • умение отстоять свою точку зрения, привести примеры, цитаты и т.д.; • прекрасное знание текстов источников и умелое использование их в обсуждении.
Хороший, отвечающий основным требованиям ответ 7- 8,4 балла	• наличие несущественных фактических ошибок, самостоятельно исправляемых после дополнительных и наводящих вопросов; • демонстрация знаний в объеме пройденной программы; • четкое изложение учебного материала;

	• хорошее знание текстов источников.
Удовлетворительный ответ 6 – 6,9 балла	• наличие фактических ошибок, неисправляемых обучающимся после дополнительных и наводящих вопросов; • демонстрация недостаточно полных знаний по пройденной программе; • не структурированное изложение учебного материала; • фрагментарное знание текстов источников.
Неудовлетворительный ответ менее 6 баллов	• незнание материала темы или раздела; • наличие многочисленных фактических ошибок; • незнание текстов источников.

10 баллов – 100 % 9,5 баллов – 95% 9 баллов – 90% 8,5 балла – 85% 8 баллов – 80% 7,5 балла - 75% 7 баллов – 70% 6,9 балла – 69 % 6 баллов – 60%	85% -100% - «отлично» 70% - 84% - «хорошо» 60% - 69% - «удовлетворительно» менее 60% - «неудовлетворительно»

4.2 Аналитическая шкала оценивания реферата, выполненного на английском языке

Текст реферата (максимально 14 баллов)		
Содержание	9-10	Тема раскрыта полностью. Состоит из вступления, основной части и заключения. Введение описывает тему реферата, содержит цель, задачи и практическую значимость. Основная часть разделена на четкие параграфы. В основной часть содержится обзор литературы по теме реферат и выражается авторская точка зрения. Заключение обобщает результаты. Реферат не является плагиатом. Автор четко указывает источники информации. Стиль академический и характеризуется сложностью, объективностью и формальностью. Грамматически-правильный текст. Могут присутствуют незначительные грамматические / лексические ошибки, которые, однако, не затрудняют понимание смысла.
	4-8	Тема раскрыта достаточно полно. Состоит из вступления, основной части и заключения. Введение описывает тему реферата, содержит цель, задачи и практическую значимость. Основная часть не разделена на параграфы, или деление нелогичное. Основная часть – пересказ источников, отсутствует авторская точка зрения. Заключение не обобщает результаты всего реферата, может содержать примеры и цитаты. Реферат не является плагиатом. Автор достаточно последовательно указывает источники информации, хотя могут быть небольшие

	0-3	проблемы. Стиль в основном академический. Однако могут быть проблемы со сложностью, объективностью или формальностью. Присутствуют многочисленные грамматические / лексические ошибки, которые, однако, не затрудняют понимание смысла. Тема раскрыта не полностью. Частичная организация - отсутствует одна или несколько частей (введение, основная часть или заключение). Основная часть не охватывает достаточного количества источников, не обобщает источники. Автор просто пересказывает источники. Реферат является плагиатом. Автор не указывает источники информации. Стиль не академический. Частые, грубые грамматические и / или лексические ошибки.
Оформление	4 2-3 0-1	Соответствует всем требованиям. Присутствуют все необходимые части (титульная страница-содержание-введение-основная часть с делением на параграфы-список использованной литературы). Реферат состоит из 7-10 страниц. Автор соблюдает правила цитирования и оформления ссылок на протяжении всего текста. Список литературы оформлен в соответствии с правилами. Содержит 5-7 источников. Реферат в основном соответствует требованиям оформления. Могут присутствовать небольшие проблемы, которые однако не портят общее впечатление. Присутствуют все необходимые части (титульная страница-содержание-введение-основная часть с делением на параграфы-список использованной литературы). Реферат состоит из 7 страниц. Автор, в основном, соблюдает правила цитирования и оформления ссылок, но могут присутствовать незначительные недочеты. Список литературы оформлен в соответствии с правилами. Содержит 5 источников. Не соответствует требованиям оформления. Одна или несколько необходимых частей отсутствуют. Основная часть не разделена на параграфы. Текст менее 7 страниц. Автор постоянно нарушает правила оформления цитат и ссылок. Список литературы не оформлен в соответствии с правилами. Содержит менее 5 источников.
Устная презентация реферата (максимально 6 баллов)		
Содержание и организация	3 2	Содержание организовано в логической последовательности, докладчик использует специальные фразы, помогающие слушателям понять структуру доклада. В докладе чётко определены введение, основная часть и заключение. Докладчик эффективно обобщает основные идеи реферата. Докладчик отвечает на вопросы, задаваемые аудиторией. Аудитория испытывает некоторые затруднения в понимании доклада. Частичная организация: одна или несколько частей (введение, основная часть или заключение) отсутствуют или разработаны недостаточно. Рассуждения неясны или не имеют логической последовательности. Докладчик использует ограниченное количество простых фраз, помогающих аудитории

	0-1	следить за ходом доклада. Основные идеи реферата представлены не полностью. Докладчик испытывает затруднения при ответе на вопросы аудитории. Аудитория не понимает доклад, так как он не организован логически. Организация нечеткая или отсутствует. Докладчик не использует специальные выражения, помогающие слушателям следить за ходом доклада, или использует их неэффективно. Недостаточно информации, чтобы понять тему реферата. Докладчик не отвечает на вопросы аудитории.
Общее впечатление	3 2 0-1	Докладчик говорит достаточно громко, четко, правильно произносит слова и термины. Темп речи естественный. Сохраняет зрительный контакт с аудиторией, изредка обращается к тексту доклада. Выглядит уверенно. Не делает грамматических ошибок ИЛИ делает незначительное количество ошибок, которые не влияют на понимание доклада и не портят общее впечатление. Доклад информативен и интересен слушателям на всем протяжении. Докладчик говорит тихо, неправильно произносит некоторые термины или ключевые слова. Говорит слишком медленно или слишком быстро. Старается сохранять зрительный контакт с аудиторией, но по большей части привязан к тексту доклада. Делает достаточно много ошибок, которые, однако, не влияют на общее понимание доклада. Выглядит неуверенно. Доклад, в общем, интересен аудитории. Докладчик говорит невнятно, неправильно произносит большинство терминов и ключевых слов. Говорит слишком тихо, медленно или быстро. Речь монотонная. Нет зрительного контакта с аудиторией. Докладчик читает весь текст. Выглядит неуверенным. Очень много ошибок. Доклад не интересен для аудитории. Аудитория испытывает затруднения в понимании доклада.
Итоговый бал _____ (20 баллов максимально)		

20 баллов – 100 % 19 баллов – 95% 18 баллов – 90 % 17 баллов – 85% 16 баллов – 80% 15 баллов – 75% 14 баллов - 70% 13 баллов - 65% 12 баллов – 60%	85% -100% - «отлично» 70% - 84% - «хорошо» 60% - 69% - «удовлетворительно» менее 60% - «неудовлетворительно»

4.3 Шкала оценивания теста

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно

85% -100%	70% - 84%	60% - 69%	менее 60%
4,25 – 5 баллов	3,5 – 4, 2 баллов	3 – 3,45 баллов	менее 3 баллов

4.4 Аналитическая шкала оценивания письменной работы «Анализ УМК по английскому языку»

	Образцовый, достойный подражания ответ **5 баллов**	**Хороший, отвечающий основным требованиям ответ** **4 балла**	**Удовлетворительный ответ** **3 балла**	**Неудовлетворительный ответ** **1-2 балл**
Содержание	Автор отвечает на все вопросы задания. Анализирует УМК, приводит примеры из УМК в поддержку собственной точки зрения.	Автор отвечает на большую часть вопросов задания. Старается анализировать УМК, хотя время от времени работа выглядит как простое описание. Приводит примеры из УМК в поддержку собственной точки зрения, но их недостаточно.	Автор не отвечает на большую часть вопросов задания. Анализ отсутствует, работа выглядит как простое описание. Отсутствуют примеры из УМК.	Автор не отвечает на вопросы задания. Описывает УМК.
Оформление	Работа оформлена в соответствии с требованиями. Текст, в основном, грамматически правильный, хотя могут присутствовать незначительные ошибки, которые не	Работа, в основном, оформлена в соответствии с требованиями. В тексте могут содержаться незначительные грамматические шибки, которые не портят общее впечатление.	Некоторые проблемы с оформлением работы. В тексте могут содержаться грамматические и орфографические ошибки.	Работа не оформлена в соответствии с требованиями. В тексте могут содержаться многочисленные грамматические и орфографические ошибки.

	портят общее впечатление. Отсутствуют орфографические ошибки.	Может присутствовать 1-2 орфографические ошибки.		
			Общий балл	**_____/10**

10 баллов – 100 % 9,5 баллов – 95% 9 баллов – 90% 8,5 балла – 85% 8 баллов – 80% 7,5 балла - 75% 7 баллов – 70% 6,9 балла – 69 % 6 баллов – 60%	85% -100% - «отлично» 70% - 84% - «хорошо» 60% - 69% - «удовлетворительно» менее 60% - «неудовлетворительно»

4.5 Аналитическая шкала оценивания мультимедийной презентации

	Образцовый, достойный подражания ответ 2 балла	**Хороший, отвечающий основным требованиям ответ 1,5 балла**	**Удовлетворительный ответ 1 балла**	**Неудовлетворительный ответ 0 баллов**
Содержание	Глубоко раскрывает тему, приводит примеры. Отличное понимание предмета. Включены интересные вопросы для дискуссии. Указаны ссылки.	Достаточно полно раскрывает тему. Хорошее понимание предмета. Включены вопросы для дискуссии. Указаны ссылки.	Достаточно полно раскрывает тему, но некоторая информация поверхностная. Может содержать1-2 фактических ошибки. Включены вопросы, но они в основном проверяют фактические знания и не способствуют дискуссии. Указаны ссылки.	Минимальное раскрытие темы ИЛИ много фактических ошибок. Вопросы для дискуссии не включены. Не указаны ссылки.
Организация	Содержание презентации хорошо организовано с использованием заголовков или маркированны	Использует заголовки или маркированные списки для организации, но общая организация проблематична	Содержание организовано логически в некоторой степени. Отсутствуют заголовки и / или маркированные списки.	Отсутствует четкая организация. Простое перечисление фактов. Отсутствует обзорный слайд.

	х списков для группировки связанных материалов. Включен обзорный слайд.	. Включен обзорный слайд.	Отсутствует обзорный слайд.	
Оформление	Отличное использование шрифтов, цвета, графики, эффектов и т. д. Слайды не перегружены текстом.	Хорошее использование шрифтов, цвета, графики, эффектов и т. д. Некоторые слайды могут быть перегружены текстом.	Использует шрифты, цвет, графику, эффекты и т. д., но делает это не умело. Слишком много эффектов, что отвлекает от содержания презентации. Многие слайды перегружены текстом.	Не использует шрифты, цвет, графику, эффекты и т. д., ИЛИ делает это не умело. Слишком много эффектов, что отвлекает от содержания презентации. Слайды перегружены текстом.
Устная презентация	Интересная, логически выстроенная презентация с плавными переходами. Держит внимание аудитории. Говорит четко, достаточно громко, в хорошем темпе, время от времени ссылается на заметки.	Достаточно интересная презентация. Однако могут присутствовать некоторые заминки. Держит внимание аудитории большую часть времени. Говорит достаточно четко и громко. Однако слишком быстро или слишком медленно. Слишком часто обращается к заметкам.	Присутствуют многочисленные заминки. Не может удержать внимание аудитории на протяжении всей презентации. Большую часть времени читает текст на слайдах или заметки. Практически нет зрительного контакта с аудиторией.	Презентация лишена логики. Интерес аудитории потерян. Читает текст на слайдах или заметки.
Правильность	Речь грамматически правильная большую часть времени. Могут	Речь достаточно правильная. Могут присутствовать незначительны	Достаточно много грамматических ошибок и ошибок в произношении, что затрудняет понимание	Речь грамматически-неправильная. Очень много ошибок в произношении. Сложно понять, о чем презентация.

	присутствовать незначительные ошибки, которые не портят общее впечатление. Правильное произношение терминов и ключевых слов. На слайдах нет орфографических или грамматических ошибок.	е ошибки, которые не портят общее впечатление. Незначительные проблемы в произношении терминов и ключевых слов. На слайдах менее трех орфографических или грамматических ошибок.	содержания. Более трех орфографических или грамматических ошибок на слайдах.	Очень много орфографических или грамматических ошибок на слайдах.
Общий балл				**_____/10**

10 баллов – 100 % 9,5 баллов – 95% 9 баллов – 90 % 8,5 баллов – 85% 8 баллов – 80% 7,5 баллов – 75% 7 баллов - 70% 6,5 баллов - 65% 6 баллов – 60%	85% -100% - «отлично» 70% - 84% - «хорошо» 60% - 69% - «удовлетворительно» менее 60% - «неудовлетворительно»

4.6 Шкала оценивания фронтального опроса (промежуточный контроль – «знать»)

При оценке устных ответов на проверку уровня обученности ЗНАТЬ учитываются следующие критерии:
Знание основных процессов изучаемой предметной области, глубина и полнота раскрытия вопроса.

1. Владение терминологическим аппаратом и использование его при ответе.
2. Умение объяснить сущность явлений, событий, процессов, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы.
3. Владение монологической речью, логичность и последовательность ответа, умение отвечать на поставленные вопросы, выражать свое мнение по обсуждаемой проблеме.

Отметкой (16-20 баллов) оценивается ответ, который показывает прочные знания о понятийном аппарате дисциплины теоретическая грамматика, отличные знания о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; об основных грамматических правилах для построения устного и письменного высказывания; глубоко различает соотношение формы и содержания, соотношение различных уровней языка; смысл закономерностей, регулирующих грамматические изменения в языке; свободно владеет грамматической системой английского языка, для выбора оптимального варианта решения лингвистической проблемы и представления адекватной модели устной и письменной коммуникации;

Отметкой (10-15 баллов) оценивается ответ, который показывает прочные знания о понятийном аппарате дисциплины теоретическая грамматика, не достаточно глубокие знания о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; об основных грамматических правилах для построения устного и письменного высказывания; слабо различает соотношение формы и содержания, соотношение различных уровней языка; смысл закономерностей, регулирующих грамматические изменения в языке; плохо владеет грамматической системой английского языка, для выбора оптимального варианта решения лингвистической проблемы и представления адекватной модели устной и письменной коммуникации;

Отметкой (5-9 баллов) оценивается ответ, который показывает средние знания о понятийном аппарате дисциплины теоретическая грамматика, не достаточные знания о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; об основных грамматических правилах для построения устного и письменного высказывания; не различает соотношение формы и содержания, соотношение различных уровней языка; смысл закономерностей, регулирующих грамматические изменения в языке; плохо владеет грамматической системой английского языка, для выбора оптимального варианта решения лингвистической проблемы и представления адекватной модели устной и письменной коммуникации;

Отметкой (1-4 баллов) оценивается ответ, который показывает очень слабые знания о понятийном аппарате дисциплины теоретическая грамматика, дает плохой ответ о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; об основных грамматических правилах для построения устного и письменного высказывания; не различает соотношение формы и содержания, соотношение различных уровней языка; смысл закономерностей, регулирующих грамматические изменения в языке; не владеет грамматической системой английского языка, для выбора оптимального варианта решения лингвистической проблемы и представления адекватной модели устной и письменной коммуникации;

4.7 Шкала оценивания практических заданий (промежуточный контроль – «уметь и владеть»)

При оценке ответов на проверку уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ учитываются
следующие критерии:

Отметкой (8-10 баллов) оценивается ответ, при котором студент ставит постановку проблемы собственными словами; оценивает альтернативные решения проблемы; профессионально выражает и обосновывает свою позицию по грамматическим вопросам, о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; глубоко выявляет проблемы и представляет адекватную модель устной и письменной коммуникации; отлично выявляет теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности; умеет делать отбор языковых грамматических средств для построения конкретной ситуации общения на английском языке.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Отметкой (4-7 баллов) оценивается ответ, при котором студент ставит постановку проблемы собственными словами; но не оценивает альтернативные решения проблемы; не достаточно глубоко выражает и обосновывает свою позицию по грамматическим вопросам, о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; достаточно хорошо выявляет проблемы и представляет адекватную модель устной и письменной коммуникации; не совсем грамотно выявляет теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Отметкой (1-3 баллов) оценивается ответ, при котором студент не ставит постановку проблемы собственными словами и не оценивает альтернативные решения проблемы; слабо выражает и обосновывает свою позицию по грамматическим вопросам, о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; не может выявить проблемы и представляет адекватную модель устной и письменной коммуникации, а также теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Отметкой (о баллов) оценивается ответ, при котором студент демонстрирует непонимание проблемы или нет ответа и даже не было попытки решить задачу.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ / ПРАКТИКИ И ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ

МОДУЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ВКЛЮЧАЕТ:

1. Текущий контроль: усвоение учебного материала на аудиторных занятиях (лекциях, практических, в том числе учитывается посещение и активность) и выполнение обязательных заданий для самостоятельной работы.

2. Рубежный контроль: проверка полноты знаний и умений по материалу модуля в целом. Выполнение модульных контрольных заданий проводится в письменном или устном виде и является обязательной компонентой модульного контроля.

3. Промежуточный контроль - завершенная задокументированная часть учебной дисциплины (7 семестр - зачет, 8 семестр

- экзамен) – совокупность тесно связанных между собой зачетных модулей.

ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОМЕЖУТОЧНОМУ КОНТРОЛЮ

При явке на экзамены студенты обязаны иметь при себе зачётные книжки, которые они предъявляют экзаменатору в начале экзамена.

Преподавателю предоставляется право поставить оценку без опроса по билету тем студентам, которые набрали более 60 баллов за текущий и рубежный контроли.

На промежуточном контроле студент должен верно ответить на теоретические вопросы билета и выполнить практическое задание.

Оценка промежуточного контроля:

- минимум 20 баллов - Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ (в случае, если при ответах на заданные вопросы студент правильно формулирует основные понятия)

- 20-25 баллов – Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ (в случае, если студент правильно формулирует сущность заданной в билете проблемы и дает рекомендации по ее решению).
- 25-30 баллов –Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ (в случае полного выполнения контрольного задания).

ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ТЕКУЩЕМУ КОНТРОЛЮ.

Для понимания материала и качественного его усвоения рекомендуется следующая последовательность действий:

1. После прослушивания лекции и окончания учебных занятий, при подготовке к занятиям следующего дня, нужно сначала просмотреть и обдумать текст лекции, прослушанной сегодня.
2. При подготовке к следующей лекции, нужно просмотреть текст предыдущего материала, подумать о том, какова может быть тема следующей лекции.
3. В течение недели выбрать время для работы с рекомендуемой литературой.
4. Для подготовки к семинарским занятиям и выполнению самостоятельной работы необходимо сначала прочитать основные понятия и подходы по теме задания. Рекомендуется использовать методические указания и конспект лекций. При выполнении задания нужно сначала понять, что требуется в нем, какой теоретический материал нужно использовать, наметить план выполнения, а затем приступить к заданию и сделать качественный вывод.
6. При подготовке к промежуточному и рубежному контролям нужно изучить теорию: определения всех понятий и подходы к оцениванию до состояния понимания материала и самостоятельно выполнить несколько типовых заданий.
7. Отработки пропущенных занятий.

Контроль над усвоением студентами материала учебной программы дисциплины осуществляется систематически преподавателем кафедры и отражается в журнале преподавателя и в баллах. Студент, получивший неудовлетворительную оценку по текущему материалу, обязан подготовить данный раздел и ответить по нему преподавателю на индивидуальном собеседовании.

Пропущенная без уважительных причин лекция должна быть отработана методом устного опроса лектором в течение месяца со дня пропуска. Возможны и другие

методы отработки пропущенных лекций (опрос на практических, тестовый контроль и т.д.).

Отработка семинарских занятий.

- Каждое занятие, пропущенное студентом без уважительной причины, отрабатывается в обязательном порядке. Отработки проводятся по расписанию кафедры, согласованному с деканатом.
- Пропущенные занятия должны быть отработаны в течение 10 дней со дня пропуска. Пропущенные студентом без уважительной причины семинарские занятия отрабатываются не более одного занятия в день. Пропущенные занятия по уважительной причине (по болезни, пропуски с разрешения деканата) отрабатываются по тематическому материалу без учета часов.
- Студент, не отработавший пропуск в установленные сроки, допускается к очередным занятиям только при наличии разрешения декана или его заместителя в письменной форме. Не разрешается устранение от очередного практического занятия студентов, слабо подготовленных к данным занятиям.
- Для студентов, пропустивших семинарские занятия из-за длительной болезни, отработка должна проводиться после разрешения деканата по индивидуальному графику, согласованному с кафедрой.
- В исключительных случаях (участие в межвузовских конференциях, соревнованиях, олимпиадах, дежурство и др.) декан и его заместитель по согласованию с кафедрой могут освобождать студентов от отработок некоторых пропущенных занятий.

РЕФЕРАТ

Реферат – это краткое изложение в письменном виде результатов изучения определенной темы. Написание реферата преследует несколько целей: осмысленно и систематически изложить тему; приобрести навыки «сжатия» информации и выделения в теме главного; освоить приемы работы с научной и учебной литературой; приобрести навыки правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – 7-10 страниц. Реферат выполняется на английском языке. Плагиат недопустим! Уникальность текста должна быть минимум 70%.

Структура реферата

В структуре реферата должны быть представлены:

• титульный лист (пример оформления титульного листа смотрите ниже);

• оглавление (CONTENTS) (пример оформления оглавления смотрите ниже);

• введение (INTRODUCTION)

Во введении дается краткая характеристика изучаемой темы, обосновывается ее актуальность (relevance), личная заинтересованность автора в ее исследовании, отмечается практическая значимость (practical value) изучения данного вопроса, где это может быть использовано. Здесь же называются и конкретные задачи (objectives), которые предстоит решить в соответствии с поставленной целью (aim). При их формулировании используются, например, такие глаголы: examine, identify, explore etc. Объем введения составляет примерно 1страницу.

Следует четко разграничивать понятие «цель» и понятие «задачи». Цель(aim) – это конечный результат, а задачи (objectives) – этапы достижения цели.

• реферативный раздел с обязательной рубрикацией

В данном разделе должна быть раскрыта тема. Данная часть должна быть разделена на главы, в которых связно излагается суть проблемы, различные точки зрения на нее, собственная позиция автора реферата. Важно добиться того, чтобы основная идея, выдвинутая во введении, пронизывала всю работу, а весь материал был нацелен на раскрытие главных задач.

• заключение (Conclusion)

В заключении подводятся итоги по всей работе, суммируются выводы, содержащие ясные ответы на поставленные в цели исследования вопросы, делаются собственные обобщения (иногда с учетом различных точек зрения на изложенную проблему), отмечается то новое, что получено в результате работы над данной темой. Заключение по объему не должно превышать введение.

• список использованной литературы (Bibliography).

Список использованной литературы завершает работу. В нем фиксируются только те источники, с которыми работал автор реферата. Реферат не может быть написан по одному источнику. Список должен состоять минимум из 5-7 наименований.

Список составляется в алфавитном порядке по фамилиям авторов или заглавий книг. При наличии нескольких работ одного автора их названия располагаются по годам изданий. Если привлекались отдельные страницы из книги, они указываются. Иностранные источники (изданные на иностранном языке) перечисляются после источников на русском языке. В начале списка указываются книги и статьи, а затем уже источники из интернета.

Образец списка использованной литературы

BIBLIOGRAPHY

1. Gower R., Phillips D., Walters S. Teaching Practice Handbook. – Oxford: Heinemann, 1995. – P. 126 – 142.

2. Henning G. Twenty Common Testing Mistakes for EFL Teachers to Avoid // English Teaching Forum. – 2012 – Vol. 50, #3. – P. 33 – 36.

3. Foppoli J. Is Grammar Really Important for a Second Language Learner? // www.eslbase.com/articles/grammar /

Общие требования

• шрифт: Times New Roman, кегль 14;

• текст должен быть выровнен по ширине страницы;

• поля страницы: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 3 см, правое –1,5 см (устанавливаются опцией Файл/Параметры страниц/Поля);

• интервал междустрочный: полуторный (интервал устанавливается опцией Абзац);

• каждый абзац начинается с красной строки (устанавливается опцией Формат/Абзац/Отступ и составляет 8-12 мм от начала строки).

• страницы должны быть пронумерованы (опция Вставка/Номера страниц); номер проставляют на нижнем поле по центру арабскими цифрами;

• Нумерация начинается с титульного листа, на котором номер страницы не ставится.

Оформление ссылок

При включении в текст работы цитат или упоминании различных печатных работ необходимо давать ссылки на используемые источники. При этом возможны несколько вариантов оформления:

• ссылка на источник в целом оформляется в виде номера, под которым он значится в списке литературы, который ставится после упоминания автора или коллектива авторов либо цитаты из работы и заключается в квадратные скобки, например:

«К.М. Сухоруков [43] наиболее важными проблемами в международной стандартизации в области библиографии считает...»;

• ссылка на определенные фрагменты источника отличается от предыдущей указанием через двоеточие страниц цитируемого документа, например:

«А.Д. Сахаров [63, 201-202] писал, что...»;

• применяется и комбинированная ссылка, когда необходимо указать страницы цитируемых работ в сочетании с общими номерами остальных источников:

«Как видно из исследований [6; 7, 4-9; 9, 253]...»;

• если возникает необходимость сослаться на мнение, разделяемое рядом авторов либо аргументируемое в нескольких работах одного и того же автора, то следует отметить все порядковые номера источников, которые разделяются точкой с запятой: «Исследованиями ряда авторов [27; 91; 132] установлено, что...»

УСТНЫЙ ДОКЛАД ПО ТЕМЕ РЕФЕРАТА

Устный доклад является способом изложения основной проблематики реферата и готовится после его написания. Прежде всего необходимо просмотреть реферат и подготовить тезисы, содержащие наиболее важные и интересные теории, факты, примеры по теме реферата. Далее необходимо оформить доклад в письменном виде, выделив в нем: вступление, основную часть, заключение и список использованной литературы. Во время выступления желательно предоставить аудитории раздаточный материал. По требованию преподавателя возможна подготовка электронной презентации для выступления в аудитории.

Устный доклад должен состоять из трех частей: введения, основной части и заключения. Во введении необходимо указать тему доклада, а также обозначить план выступления. В основной части необходимо изложить те знания, которые были получены в ходе работы над рефератом, привести примеры, иллюстрирующие основные положения реферата. В заключении необходимо обобщить сказанное.

Во время устного доклада рекомендуется использовать специальные фразы, которые помогают организовать выступление и облегчают восприятие устной речи.

КОЛЛОКВИУМ

При проведении коллоквиума по темам дисциплины предлагаются вопросы для опроса из списка ФОС.

Задачи коллоквиума:

Коллоквиум ставит следующие задачи:

• Проверка и контроль полученных знаний по изучаемой теме или разделу;

• Расширение проблематики в рамках дополнительных вопросов по теме или разделу;

• Углубление знаний при помощи использования дополнительных материалов при подготовке к занятию;

Студенты должны продемонстрировать умение работы с различными видами источников. Студент может себя считать готовым к сдаче коллоквиума по избранной работе, когда у него есть им лично составленный и обработанный конспект сдаваемой работы, он знает структуру работы в целом, содержание работы в целом или отдельных ее разделов; умеет раскрыть рассматриваемые проблемы и высказать свое отношение к прочитанному и свои сомнения, а также знает, как убедить преподавателя в правоте своих суждений.

Этапы проведения коллоквиума:

1. Самостоятельная подготовка студентов к вопросам (домашнее задание).

2. Начало занятия:

Студентов разбиваются на микрогруппы по 5-7 человек и рассаживаются соответствующим образом, чтобы им было удобно работать совместно;

Представитель микрогруппы вытягивает вопрос по заданной теме или разделу для совместного обсуждения в своей
микрогруппе.

3. Этап ответов на поставленные вопросы:

Студентам дается на обдумывание и обсуждение поставленного вопроса 10 минут, после этого один из студентов
микрогруппы дает ответ;

Студенты из других микрогрупп задают вопросы отвечающему, комментируют и дополняет предложенный ответ;

Преподаватель регулирует обсуждения, задавая наводящие вопросы, корректируя неправильные или неполные ответы;

Преподаватель делает пометку возле номера микрогруппы «верно / неверно», полный / неполный», «аргументированный /неаргументированный», и задает следующий вопрос.

Итог.

На заключительном этапе суммируются результаты по каждой микрогруппе;

Дается характеристика работы каждой микрогруппы, ответы каждого ответившего студента;

Выделяются наиболее грамотные и корректные ответы студентов и выставляет оценки.

Если студент, сдающий коллоквиум в группе студентов, не отвечает на поставленный вопрос, то преподаватель может его адресовать другим студентам, сдающим коллоквиум по данной работе. В этом случае вся группа студентов будет активно и вдумчиво работать в процессе собеседования. Каждый студент будет внимательно следить за ответами своих коллег, стремиться их дополнить, т.е. активно участвовать в обсуждении данного первоисточника.

ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Мультимедийные презентации - это вид самостоятельной работы студентов по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью мультимедийной компьютерной программы PowerPoint. Этот вид работы требует координации навыков студента по сбору, систематизации, переработке

информации, оформления ее в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде. То есть создание материалов презентаций расширяет методы и средства обработки и представления учебной информации, формирует у студентов навыки работы на компьютере.

Материалы-презентации готовятся студентом в виде слайдов с использованием программы MicrosoftPowerPoint.

Требование к студентам по подготовке презентации и ее защите на занятиях в виде доклада.

1. Тема презентации выбирается студентом из предложенного списка ФОС и должна быть согласованна с преподавателем и соответствовать теме занятия.

2. Этапы подготовки презентации

Составление плана презентации (постановка задачи; цели данной работы)

Продумывание каждого слайда, при этом важно ответить на вопросы:

- как идея этого слайда раскрывает основную идею всей презентации?
- что будет на слайде?
- что будет говориться?
- как будет сделан переход к следующему слайду?

3. Изготовление презентации с помощью MSPowerPoint:

- Имеет смысл быть аккуратным. Неряшливо сделанные слайды (разнобой в шрифтах и отступах, опечатки, орфографические ошибки) оказывают негативное влияние на общее впечатление о презентации.
- Титульный слайд необходим, чтобы представить аудитории Вас и тему Вашего доклада.
- Количество слайдов зависит от темы презентации, но не должно быть слишком большим или слишком маленьким.
- Оптимальное число строк на слайде — от 6 до 11.
- Распространенная ошибка — читать слайд дословно. Лучше всего, если на слайде будет написаны ключевые слова, факты, цитаты и т.д., а словами будет рассказываться их содержательный смысл. Информация на слайде может быть более формальной и строго изложенной, чем в речи.
- Оптимальная скорость переключения — один слайд за 1–2 минуты.

- В презентации можно использовать картинки, графики, таблицы и т.д. Можно использовать эффекты анимации. Однако необходимо избегать разнобоя в анимации и перебора в эффектах. Так как это отвлекает слушателя от содержания презентации. Презентация должна быть информативной, а картинки и анимационные эффекты должны способствовать лучшему усвоению информации.

- В коротком выступлении нельзя повторять одну и ту же мысль, пусть даже другими словами — время дорого.

-Последний слайд должен содержать указание на источники информации, использованной в презентации.

4. Студент обязан подготовить и выступить с докладом в строго отведенное время преподавателем, и в срок.

5. Инструкция докладчикам.

- сообщать новую информацию;

- использовать технические средства;

- знать и хорошо ориентироваться в теме всей презентации;

- уметь дискутировать и быстро отвечать на вопросы;

- четко выполнять установленный регламент: докладчик - 10 мин.; дискуссия - 5 мин.;

Необходимо помнить, что выступление состоит из трех частей: вступление, основная часть и заключение.

Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике. Вступление должно содержать:

- название презентации;

- сообщение основной идеи;

- современную оценку предмета изложения;

- краткое перечисление рассматриваемых вопросов;

- живую интересную форму изложения;

Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчета. Задача основной части - представить достаточно данных для того, чтобы слушатели и заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура

теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудио - визуальных и визуальных материалов.

Заключение - это ясное четкое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели.